**Лекция 11.**

**Взаимосвязь языка и культуры**

Несомненно, что такие явления, как культура и язык, тесно связаны. Однако следует сказать, что эта взаимосвязь не так проста, как кажется на первый взгляд.

*Точки соприкосновения языка и культуры*

Это:

* Во-первых, и язык, и культура — это формы сознания, отражающие мировоззрение человека,
* Во-вторых, они существуют, тесно взаимодействуя.
* В-третьих, субъект этих феноменов — это всегда человек (индивид) или общество (социум),
* В-четвертых, характерными чертами обоих явлений являются стремление к нормативности и историзм.
* В-пятых, оба явления с одной стороны, постоянно изменяются, с другой — стремятся к стабильности, закрепленности достигнутого.

Язык и культура тесно связаны с процессами коммуникации ([общения людей](http://velikayakultura.ru/kultura-rechi-russkiy-yazyk/vidyi-obshheniya-formyi-sredstva-i-tseli)), с формированием личности человека, а также общества в целом.

***Различие языка и культуры как явлений***

Точки их соприкосновения как явлений предполагают и существование различий.

Язык — это [саморазвивающееся явление](http://velikayakultura.ru/russkiy-yazyk/yazyik-kak-izmenyayushheesya-yavlenie-istoricheskie-izmeneniya-v-yazyike), т.е. язык творят многие люди, но в то же время люди не могут изменять язык по своей прихоти.

[Культура](http://velikayakultura.ru/teoriya-kultury/k-opredeleniyu-ponyatiya-kultura) связана с активным участием человека, она создается людьми, развивается под воздействием новых теорий, новых явлений действительности (так, ХХI век — век высоких технологий — изменяет человеческую культуру: уклад жизни, искусство, структуру общества, семейные отношения и т.д. ).

Язык — это достояние любого человека, массовость языка как явления совершенно естественна. В то время как в культуре ценится элитарность (избранность). Хотя надо сказать, что культура ХХI века во многом создается для [массового потребителя](http://velikayakultura.ru/teoriya-kultury/fenomen-massovoy-kulturyi), что, тем не менее, не снижает высокой ценности и высокой оценки, например, элитарных произведений искусства.

В то же время язык — это составная часть культуры, которую мы наследуем, основной инструмент познания и усвоение культуры. Постижение науки, религии, литературы возможно только посредством языка и через язык.

*Культура и национальные языковые особенности*

Язык отражает и национальные особенности каждого народа ([его ментальность](http://velikayakultura.ru/russkiy-yazyk/etnolingvistika-kontseptyi-russkoy-yazyikovoy-kartinyi-mira)).

Существуют теории, в основе которых лежит следующее положение: язык обусловливает способ мышления говорящего на нем народа. Так, например, у народов севера есть достаточно много слов, которые обозначают такое явление, как снег. Как мы знаем, в русском языке для этого существует только одно слово. Из существования подобных фактов делается вывод о том, что разные народы по-разному видят одни и те же предметы, один и тот же мир.

Считается, что у каждого народа есть так называемые [ключевые слова](http://velikayakultura.ru/teoriya-kultury/gendernyie-stereotipyi-v-russkom-yazyike) ( они наиболее часто употребляются, используются в пословицах и поговорках),  в которых отражается дух народа. Например, для немецкой культуры такими словами являются *внимание, порядок, точность.*

Полный список ключевых слов русского языка еще не установлен, но хорошо известно, какую важную роль в нашем языке играют слова *душа, судьба, тоска, интеллигенция.*

Итак, язык представляет собой самобытную систему, которая накладывает свой отпечаток на сознание людей, говорящих на нем, формирует их картину мира.

Может ли незнание лингвокультурных особенностей того или иного языка стать препятствием в общении?

Знание таких особенностей того или иного языка не только желательно, но и необходимо. Например, общение англичан (бытовое общение, например, в семье) предполагает при просьбе обязательное употребление слова пожалуйста

*(Передай мне соль, пожалуйста. Пожалуйста, еще чаю, и так каждый раз, о чем бы вы ни просили).*

В русском языке тоже есть слово пожалуйста, однако в бытовом общении оно не столь частотно. Мы говорим так не всегда и не так уж часто. У англичан это считается невоспитанностью. Сопоставьте синонимичные пословицы  разных народов, сделайте вывод о том, как отражается менталитет в этих пословицах: *Дышать одной ноздрей (кит.),  Идти в одну ногу (рус.).*

При том, что эти [пословицы](http://velikayakultura.ru/spornie-mysli/sudba-russkih-poslovits-i-pogovorok) синонимичны, мы можем сказать, что сопоставление слов дышать — идти, ноздря — нога, можно сделать вывод о том, что для китайцев важнее не единство движение, как для русских, а единство духа.

Сопоставляя синонимичные пословицы разных народов, можно сделать вывод  о том, как отражается менталитет в этих пословицах *А. По песне узнаешь птицу (франц.),  Птица узнается по тому, как она клюет (исп.),  Птицу узнают по полету (рус.) Б. И хороший стрелок может промахнуться (англ.), И хороший конь спотыкается (араб.), Тигр и тот иногда может задремать (кит.), И обезьяна падает (вьетн.), И на старуху бывает проруха (рус.)*

К лингвокультурным особенностям относятся и этикетные формулы речевого общения Этикет – это совокупность принятых правил, определяющих порядок какой-либо деятельности («дипломатический протокол», «деловой этикет»).

Речевой этикет – это социально заданные и национально специфичные правила речевого поведения в официальной и неофициальной обстановке общения. Речевой этикет строится с учетом особенностей партнеров, вступающих в коммуникацию, а также ситуации общения. Кроме того, речевой этикет имеет национальную специфику, которая может выражаться, например, в использовании Вы-формы и обращении по имени-отчеству.

Типичные ситуации речевого этикета: обращение; знакомство, приветствие; прощание; извинение, благодарность; поздравление, пожелание; одобрение, комплимент; сочувствие, соболезнование; приглашение; совет, просьба; согласие, отказ.

**Этика речевого общения и этикетные формулы речи**

«Этика – это роскошь вчера, необходимость сегодня и единственный способ выживания завтра»,- сказал один индийский философ.

Этика речевого общения начинается с соблюдения условий успешного речевого общения: с доброжелательного отношения к адресату, демонстрации заинтересованности в разговоре, настроенности на мир собеседника, искреннего выражения своего мнения, сочувственного внимания. Сигналами внимания, участия, правильной интерпретации и сочувствия являются не только регулятивные реплики, но и паралингвистические средства – мимика, улыбка, взгляд, жесты, поза.

**Речевая этика – это правила должного речевого поведения, основанные на нормах морали, национально-культурных традициях.**

Этические нормы воплощаются в специальных этикетных речевых формулах.

**Формулы речевого этикета –** типовые готовые конструкции,которыерегулярно употребляются при корректном общении. Такие формулы помогают организовать этикетные ситуации (приветствие, прощание, благодарность, извинение, поздравление, утешение, знакомство, просьба и др.) с учетом социальных, возрастных и психологических факторов, а также сферы общения.

***Приветствие.*** Приветствие и обращение задают тон всему разговору.В зависимости от социальной роли собеседников, степени близости их выбирается ты-общение или вы-общение и соответственно приветствие:

*здравствуй, здравствуйте, добрый день (вечер, утро), привет, салют, приветствую и т.п.*

***Обращение.*** Обращение выполняет контактоустанавливающуюфункцию, поэтому на протяжении всей речевой ситуации обращение следует произносить неоднократно. Это свидетельствует и о добрых чувствах к собеседнику, и о внимании к его словам. В речи близких людей, в разговорах с детьми обращение часто сопровождается или заменяется перифразами, эпитетами с уменьшительно-ласкательными суффиксами: *Анечка,* *зайчик ты* *мой; милочка, киса, ласточки-касаточки* и т.п.

Национальные и культурные традиции предписывают определенные формы обращения к незнакомым людям. Если в начале XX века универсальными способами обращения были *гражданин* и *гражданка*, то во второй половине этого века большое распространение получили диалектные южные формы обращения по признаку пола – *женщина,* *мужчина..* В последнее время нередко в непринужденной разговорной речи, при обращении к незнакомой женщине употребляется слово *дама*, однако при обращении к мужчине слово *господин* используется в официальной, полуофициальной обстановке. Выработка одинаково приемлемого обращения к мужчине и женщине – дело будущего: здесь скажут свое слово социокультурные нормы.

***Просьба.*** При выражении просьбы в прощении,извинении принятоупотреблять прямую, буквальную форму: *извините,* *простите.*

При выражении просьбы принято представлять свои «интересы» в непрямом, небуквальном высказывании, смягчая выражение своей заинтересованности и оставляя за адресатом право выбора поступка,

например: *Не мог бы ты сейчас сходить в магазин?* *Ты не сходишь сейчас в* *магазин?* При вопросе *Как пройти? Где находится?* Также следуетпредварить свой вопрос просьбой *Вы не могли бы сказать?* *Вы не скажете?*

***Поздравление.*** Существуют этикетные формулы поздравлений:сразупосле обращения указывается повод, затем пожелания, затем заверения в искренности чувств, подпись.

Устные формы некоторых жанров разговорной речи также в несут печать ритуализации, которая обусловлена не только речевыми канонами, но

и «правилами» жизни. Это касается таких жанров, как тосты, благодарности, соболезнования, поздравления, приглашения.

Знание этикетных формул, фраз к случаю – важная составная часть коммуникативной компетенции, показатель высокой степени владения языком.

**Эвфемизация речи.** Поддержание культурной атмосферы общения,желание не огорчить собеседника, не оскорбить его косвенно, не вызвать дискомфортное состояние – все это обязывает говорящего, во-первых, выбирать эвфемистические номинации, во-вторых, смягчающий способ выражения.

Исторически в языковой системе сложились способы эвфемизации всего, что оскорбляет вкус и нарушает и нарушает культурные стереотипы общения. Это перифразы относительно ухода их жизни, половых отношений, физиологических отправлений, например: *он покинул нас,* *ушел из жизни;*

В традициях русского речевого этикета запрещается о присутствующих говорить в третьем лице. Так показывается уважительное отношение ко всем участникам общения.

**ВЫ-общение и ТЫ-общение.** В русском языке широкораспространено Вы-общение в неофициальной речи. Поверхностное знакомство или неблизкие длительные отношения старых знакомых показываются употреблением вежливого «Вы». Кроме того, Вы-общение свидетельствует об уважении участников диалога.

Чаще Вы-общение при длительном знакомстве или дружеских отношениях наблюдается среди женщин. Мужчины разных социальных слоев чаще склонны к Ты-общению. Среди необразованных и малокультурных мужчин Ты-общение считается единственно приемлемой формой социального взаимодействия. При установившихся отношениях Вы-общения ими предпринимаются попытки намеренного снижения социальной самооценки адресата и навязывания Ты-общения. Это является деструктивным элементом речевого общения, уничтожающим коммуникативный контакт.

Принято считать, что Ты-общение всегда является проявлением душевного согласия и духовной близости и что переход на Ты-общение всегда является попыткой интимизации отношений; ср. пушкинские строки: «Пустое Вы сердечным Ты она, обмолвясь, заменила…». Однако при Ты-общении часто теряется ощущение уникальности личности и феноменальности межличностных отношений.

Паритетные отношения как главная составляющая общения не отменяет возможности выбора Ты-общения и Вы-общения в зависимости от нюансов социальных ролей и психологических дистанций. Одни и те же участники общения в различных ситуациях могут употреблять местоимения «вы» и «ты» в неофициальной обстановке. Это может свидетельствовать об отчуждении, о желании ввести в речевую ситуацию элементы ритуального обращения (ср. *А Вам,* *Виталий Иванович,* *не положить салатику?*).

Каждой ситуации соответствуют **определенные речевые формулы**, знание которых необходимо для эффективного общения. При этом в сфере речевых формул наблюдается **стилистическая дифференциация**, то есть выделяются формулы **высокого и низкого стиля**: ***Мое почтение. Позвольте Вас пригласить. Сделайте одолжение (милость). Не сочтите за труд. С Вами приятно иметь дело. Не стоит благодарности. Не за что. Будь другом.***Высокий и низкий стили дифференцируются и в формах обращения: ***господин, госпожа, сударь, сударыня, барышня, дамочка, женщина, мужчина.***

Любой язык представляет собой развивающееся, а не мертвое, навсегда застывшее явление. По словам Н. В. Гоголя, «*необыкновенный наш язык есть еще тайна… он беспределен и может, живой, как жизнь, обогащаться ежеминутно».*

Если мы читаем летописи или даже произведения писателей, творивших всего сто лет назад, мы не можем не заметить, что тогда писали, а значит, и говорили, не так, как мы говорим и пишем сейчас. Так. например, слово *обязательно* в русском языке означало *любезно*, в XX в. значение этого слова изменилось, теперь оно означает*непременно*. Нам трудно понять фразу XIX в.: *«Он относился к ней обязательно»,*— если мы не знаем старого значения этого слова. То же происходит и с другими явлениями, свойственными языку.

***Исторические изменения в языке***

Историческим изменениям подвержены все уровни языка — от фонетики до построения предложения.

Изменения алфавита

[](http://velikayakultura.ru/russkiy-yazyk/yazyik-kak-izmenyayushheesya-yavlenie-istoricheskie-izmeneniya-v-yazyike/attachment/istoricheskie-izmeneniya-v-alfavite)

Современный русский алфавит восходит к кириллице (древнему славянскому алфавиту). Начертания букв, их названия, состав в кириллице отличается от современного. Первая реформа русского письма была проведена Петром 1. Были исключены из алфавита некоторые буквы, начертания букв были округлены и упрощены. В 1918 г. была отменена такая буква русского алфавита, как Ять, она не обозначала уже никакого особого звука, поэтому все слова, где необходимо было писать эту букву, нужно было запоминать.

Изменения на уровне фонетики

Это изменения произношения звуков. Например, в современном русском языке есть буквы ь ,ъ, которые сейчас не обозначают звуков. До ХI — начала ХШ века эти буквы в русском языке обозначали звуки: /Ь/ был близок к /Э/, /Ъ/ — к /О/. Затем эти звуки исчезли. Еще в середине XX в. различалось произношение ленинградцев и москвичей (имеется в виду литературное произношение). Так, например, ленинградцы первый звук в *слове щука произносили как [шч],* а москвичи — *как [ш’].* Теперь произношение сгладилось, таких различий уже нет.

Изменения словарного состава

Словарный состав языка тоже меняется. Уже говорилось, что может изменяться значение слова. С одной стороны, словарный состав языка пополняется за счет новых слов: это могут быть [заимствования](http://velikayakultura.ru/russkiy-yazyk/zaimstvovaniya-v-russkom-yazyike-izmeneniya-slovarnogo-sostava). Так, в наш язык в последние годы пришли слова  *файл, мерч, кола*. Новые слова, появившиеся совсем недавно, т. к. возникли новые явления, которым необходимо дать наименования. С другой стороны, слово, которое, казалось бы, ушло в пассивный состав языка, может быть снова востребовано (исчезнувшее из обихода после 1917 г. обращение *господа* вновь вошло в нашу речь, тогда как слово товарищ постепенно выходит из обращения).

Также лексика может пополняться:

* из запасов диалектов (так в русский литературный язык вошло диалектное слово *тайга* ),
* из профессионального языка, жаргонов (например, из завис комп).

Изменяется и обогащается русский язык и с точки зрения *словообразования*. Так, [заимствованное слово](http://velikayakultura.ru/russkiy-yazyk/rol-russkogo-yazyika-kak-yazyika-mezhnatsionalnogo-obshheniya), если оно приживается в языке, порождает множество новых слов, образованных с помощью суффиксов и приставок, характерных для русского словообразования. Например: *компьютер — компьютерный, компьютерщик, компьютеризация.*

В начале ХХ века трудно было представить, что в русском языке появятся несклоняемые существительные или прилагательные. Однако такие несклоняемые существительные, как *кино, жалюзи, шоу, беж, хаки* прекрасно существуют в современном языке, говоря о его неисчерпаемых возможностях. Изменяется и русский синтаксис

Язык, живой, как жизнь, живет своей жизнью, к которой причастен каждый из нас. Поэтому мы должны не только его совершенствовать, но и бережно относиться к тому, наследию, которое имеем.

Одним из новых понятий, вошедших в нашу сферу стало слово «Фейк», которое отражает и тенденции, появившиеся в культуре.

Слово «фейк» уже плотно вошло в нашу жизнь преимущественно в связке со понятием «новость». Специалисты утверждают, что количество фальшивой информации как новостных сообщений достигло на сегодня определенного почти критического предела. Ввиду этого стало необходимым:

* говорить о феномене фейка,
* проводить его научный анализ.

Больше того, эксперты склонны считать, что наряду с традиционными СМИ в современной информационной культуре существует своя «паражурналистика», специализирующаяся на производстве именно фейковых новостей.

***Что такое фейк и фейк-ньюс?***

Прямой перевод этого англоязычного слова означает подделку, обман, фальшивку.

В медиасфере (а сюда мы отнесем все новостные повестки и разнообразные интернет-проявления) фейк можно обнаружить в:

* Поддельных текстовых, фото или видео сообщениях и аудио-форматах
* Создании по заказу проекта, произведения и даже популярной личности
* Аккаунтах для постов, лайков, выполняющих определенные задачи

Однако четких критериев определения этого понятия и даже методологий для этого пока не существует. Например, пока не проведено различия между собственно фейком и сходных с ним терминов: Ложной информации и Дезинформации.

По классическому определению новостного жанра такая информация является сообщением о событии (уже случившемся или текущем), которое может представлять интерес по своей «свежести» и охватывать сферы политики, экономики или общественной среды.

В этом ключе новости типа фейк можно определить как сообщение, которое:

* Сделано по стилистике настоящей новости
* Ложное частично либо полностью

***Основные виды фейков***

Классифицировать проявления этого феномена можно по ряду критериев.

Правдивость материала

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **1. Достоверность информации (соотношение частей)** | | |
| **Полная ложь**  Пример – часто используется для сообщений о чьей-либо гибели. | **Выборочная ложь**  Используется в сообщениях с правдивой (в целом) информацией. | **Искаженная представленность**  Применяется в описаниях реальных событий, но с отредактированными фрагментами |

|  |  |
| --- | --- |
| **2. Достоверность места и времени события** | |
| **Обман по времени**  Информация подается как актуальная, хотя она имела место в прошлом | **Обман по месту**  Событие произошло в другом месте, но информация о нем «перенесена» в нужную локацию. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **3. Достоверность участников** | | |
| **Фальшивый аккаунт**  Новость ссылается на публикацию фейкового профиля определенного публичного лица | **Второстепенный персонаж**  Информация подается от лица неглавного участника | **Непроверенные участники**  Используются показания непроверенных «свидетелей» |

Цели создания и распространения фейков

|  |  |
| --- | --- |
| **Манипуляция и получение преимуществ**  Пример — экономическая повестка. Поддельная новость, сделанная с целью роста капитализации. | **Привлечение внимания**  Так называемый пиар, используется для проектов, движений или личности |
| **Ущерб носителю пользователя**  Запускает вирусы при переходе на сообщение или с него | **Развлечения**  Специально создающиеся проекты |
| **Повышение трафика**  Недостоверность или провокации для увеличения посещения заданного ресурса | **Дискриминация**  Новости, создающиеся исключительно с дискриминирующими целями (пол, религия, национальность, язык и т.д.) |
| **Дискредитация**  Для получения преимуществ (политика, торговля)  Для провокаций беспорядков, смены власти и т.д. | **Мошенничество**  Применяются для завладения средствами. Например, новости о сборе денег для лица, проекта и т.д. |

Уровень восприятия

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **«Качество» фейка** | | |
| **Откровенная ложь**  Прямая фейковая «новость», характер которой сразу определяется | **Фейк-сомнение**  Информация, вызывающая:  1.     относительное недоверие,  2.желание проверить | **Убедительная ложь**  Профессиональная фальсификация, не оставляющая места сомнению |

Феномен новостных фейков органично существует в поле «[постправды](http://velikayakultura.ru/fenomeny-sovremennoy-kultury/postpravda-kak-fenomen-nashej-epohi)». Это современная концепция существования социума в условиях, когда в формировании общественного мнения активно преобладают (а потому и массово используются) эмоции вместо объективности факта.

Отсутствие критической составляющей и верификаций новостной повестки делает возможным критическое превалирование фейков над реальностью. При стремительном развитии соответствующих технологий и неконтролируемого распространения подобных новостей это может обернуться своеобразными «информационными терактами», сила разрушений которых может превосходить природные или военные катаклизмы.